

LOIS, ARRÊTÉS ROYAUX ET ACTES
DU GOUVERNEMENT.

CABINET DU PREMIER MINISTRE.

31 JUILLET 1934. — Loi attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques (1).

LEOPOLD III, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Roi peut, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques, mais à l'exclusion de toute modification au statut monétaire :

I.

a) Modifier ou compléter la législation relative aux impôts, taxes et redevances perçus au profit de l'Etat et notamment reviser l'assiette, le mode de perception et le taux des impôts, remanier la procédure administrative et contentieuse, prendre toutes mesures utiles pour réprimer les fraudes.

Valider les taux effectivement appliqués pour 1933 et 1934 en matière de contribution nationale de crise;

b) Effectuer toutes opérations de trésorerie, contracter des emprunts à long et à court terme intérieurs ou extérieurs, en régler les modalités, établir toutes exemptions fiscales y afférentes, opérer tous remboursements;

c) Modifier ou compléter, en tenant compte du coût réel de la vie et du minimum vital déterminés en fonction de leurs divers éléments, en s'inspirant de tous les intérêts en cause et en s'entourant de tous renseignements et avis utiles, la législation relative aux rétributions, subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, des administrations et établissements publics ou d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés, interdire ou réglementer tout cumul, modifier ou compléter toute règle statutaire ou non d'organisation, de fonctionnement, de compétence et de procédure en ces matières, y compris les délais de prescription et de déchéance;

d) Prendre toutes mesures pour réorganiser et coordonner le régime des pensions à la charge des caisses de veuves et orphelins;

e) Modifier ou compléter la législation sur la comptabilité de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics et d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés, sans toutefois porter atteinte aux prérogatives ou aux moyens de contrôle de la Cour des comptes.

(1) Session 1933-1934.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents. — Projet, n° 255. — Rapport, n° 271.

Annales. — Séances des 17, 18 et 19 juillet 1934.

SÉNAT.

Documents. — Texte adopté par la Chambre, n° 177. — Rapport, n° 178.

Annales. — Séances des 24, 25 et 26 juillet 1934.

WETTEN, KONINKLIJKE BESLUITEN EN AKTEN
DER REGEERING.

KABINET VAN DEN EERSTE-MINISTER.

31 JULI 1934. — Wet waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten (1).

LEOPOLD III, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Koning kan door middel van besluiten, waarover in Ministerraad werd beraadslaagd en beslist, met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, doch met uitsluiting van elke wijziging in het muntstatuut :

I.

a) De wetten betreffende de belastingen, taxes en cijzen geheven ten bate van den Staat wijzigen of aanvullen, en inzonderheid den grondslag, de wijze van inning en het bedrag van de belastingen herzien, de procedure op administratief gebied evenals in betwiste zaken omwerken, alle gepaste maatregelen treffen om het bedrag te befeugelen.

De bedragen rechtsgeldig maken welke, in 1933 en 1934, werkelijk werden toegepast ter zake van nationale crisisbelasting;

b) Alle thesauriehandelingen doen, binnenlandsche of buitenlandsche leeningen op langen en op korten termijn aangaan, er de modaliteiten van regelen, alle daarmee verband houdende fiscale vrijstellingen bepalen, alle terugbetalingen bewerkstelligen;

c) De wetgeving betreffende de bezoldigingen, subsidiën, vergoedingen en toelagen van allen aard die, geheel of ten deele, ten laste komen van den Staat, van de openbare besturen en instellingen of die van openbaar nut van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen, daarbij rekening houdende met de werkelijke levensduurte en met het bestaansminimum bepaald in verband met hun onderscheidene bestanddeelen, zich daarbij latende leiden door alle desbetreffende belangen en daarvoor alle dienstige inlichtingen en adviezen inwinnen, alle cumulatieve verbieden of wettelijk regelen, alle statutaire of niet statutaire regelen betreffende inrichting, werking, bevoegdheid en procedure te dier zake wijzigen of aanvullen, met inbegrip van de termijnen van verjaring en van verval;

d) Alle maatregelen nemen tot herinrichting en samenordering van het stelsel der pensioenen ten laste van de weduwen- en weezenkassen;

e) De wetgeving op de comptabiliteit van den Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de openbare inrichtingen en die van openbaar nut, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen, zonder echter inbreuk te maken op de voorrechten of op de middelen van toezicht van het Rekenhof.

(1) Zitting 1933-1934.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Bescheiden. — Wetsontwerp, n° 255. — Verslag, n° 271.

Handelingen. — Vergaderingen van 17, 18 en 19 Juli 1934.

SENAAT.

Bescheiden. — Tekst door de Kamer aangenomen, n° 177. — Verslag, n° 178.

Handelingen. — Vergaderingen van 24, 25 en 26 Juli 1934.

II.

Réduire les charges imposées aux provinces et aux communes par des lois existantes; modifier et compléter les dispositions légales en matière de recours contre les décisions des autorités provinciales ou communales quant à l'approbation des budgets et des comptes.

III.

a) Protéger l'épargne par des mesures propres à fortifier la confiance dans les organismes qui y font appel, élargir les possibilités et faciliter les conditions de recours au crédit, réglementer les bourses de valeur et de commerce, la profession d'agent de change et le régime de l'exception de jeu en matière d'opérations de bourse.

b) En vue de faire bénéficier notre économie nationale d'une activité coordonnée, favoriser la formation de groupements professionnels économiques; éventuellement, dans la mesure où l'intérêt général l'exige, étendre, dans une branche déterminée, à tous les producteurs ou distributeurs, les obligations volontairement assumées par une indiscutable majorité.

c) Mettre la législation relative aux appellations d'origine et aux indications de provenance, aux marques de fabrique et de commerce et à la propriété industrielle en général, en harmonie avec les nécessités actuelles.

d) Protéger les producteurs, commerçants et consommateurs contre tout procédé tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

e) Étendre et assouplir l'intervention du gouvernement en matière de sucre.

f) Prendre toutes mesures en vue d'assurer une exploitation plus économique et une meilleure coordination des transports de toute nature.

g) Prendre toutes mesures en vue de favoriser l'adaptation aux conditions économiques actuelles, du prix des logements et de produits de première nécessité.

Permettre, dans des conditions équitables, la résiliation éventuelle des contrats comportant des prestations périodiques notamment en matière de baux et de prêts.

Modifier et compléter la législation relative à la liquidation des sociétés, au sursis, au concordat et à la faillite.

h) Prendre toutes mesures pour assurer la mise au travail et la rééducation professionnelle des chômeurs involontaires.

Appliquer aux travaux de voirie décrétés en vue de parer au chômage, la procédure d'expropriation instaurée par la loi du 3 janvier 1934.

IV.

Prendre toutes mesures à l'effet de prévenir et de réprimer tous actes de nature à ébranler le crédit public.

V.

Assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

Art. 2. Les pouvoirs accordés au Roi par la présente loi prendront fin à l'expiration d'un délai de six mois. A ce moment, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures arrêtées par le gouvernement.

Celui-ci saisira en même temps le parlement d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation des arrêtés royaux pris en exécution du littéra a, premier alinéa, du I de l'article 1^{er}, de la présente loi.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

II.

De door de bestaande wetten aan de provinciën en aan de gemeenten opgelegde lasten verminderen; de wetsbepalingen ter zake van verhaal tegen de beslissingen van de provinciale of gemeentelijke overheden wijzigen of aanvullen, wat betreft de goedkeuring der begrootingen en der rekeningen.

III.

a) Het gespaard vermogen beschermen door middel van passende maatregelen om het vertrouwen te versterken in de organismen die er beroep op doen, de mogelijkheden om krediet te verkrijgen vernieuwen en de voorwaarden waaronder het wordt verkregen, vergemakkelijken, de effecten- en handelsbeurzen, het beroep van wisselagent en het stelsel van de exceptie van spel ter zake van beurs-handelingen, regelen.

b) Ten einde 's Lands economie de voordeelen van een samengeordende bedrijvigheid te doen genieten, het tot stand komen van economische vakgroepeerings bevorderen; gebeurlijk, in de maat waarin het algemeen belang dit vereischt, in een bepaalden tak, tot al de producenten of voortverkoopers, de verplichtingen uitbreiden, welke vrijwillig door een onbetwistbare meerderheid aangegaan werden.

c) De wetgeving op de benamingen van oorsprong en op de aanwijzingen van herkomst, op de fabrieks- en handelsmerken en op den nijverheidseigendom in het algemeen, in overeenstemming brengen met de huidige noodwendigheden.

d) De producenten, handelaars en verbruikers beschermen tegen alle practijken die mochten afbreuk doen aan de normale voorwaarden der mededinging.

e) De tusschenkomst van de regeering ter zake van delcredere uitbreiden en vergemakkelijken.

f) Alle maatregelen treffen om een beterkoopse exploitatie en een betere samenordering van alle soort van vervoermiddelen te bereiken.

g) Alle maatregelen treffen om de aanpassing te bevorderen van den prijs van de woonegelegenheden en van onontbeerlijke producten aan de huidige economische omstandigheden.

De eventuele verbreking van de overeenkomsten, waarbij periodieke verstrekkingen bedongen zijn, namelijk op het stuk van huurovereenkomsten en geldleening, onder billijke voorwaarden mogelijk maken.

De wetgeving betreffende de vereffening van de vennootschappen, het uitstel, het akkoord en het faillissement wijzigen en aanvullen.

h) Alle maatregelen nemen om aan de onvrijwillige werkloosheid arbeid te bezorgen en om hun vakwederopleiding te verzekeren.

Op de wegenwerken, waartoe besloten werd tot bestrijding van de werkloosheid, de door de wet van 3 Januari 1934 ingevoerde ontegeningsprocedure toepassen.

IV.

Alle maatregelen treffen tot het voorkomen en het bestraffen van alle daden die 's lands krediet mochten doen wankelen.

V.

Zoo daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de krachtens deze wet getroffen schikkingen verzekeren, door alle burgerlijke, fiscale of strafrechtelijke sancties, die alleen uit correctionele of politiestrafpen kunnen bestaan.

Art. 2. De bij deze wet aan den Koning verleende machten eindigen bij het verstrijken van een termijn van zes maanden. Op dat oogenblik, wordt aan de Kamers verslag uitgebracht over de door de regeering getroffen maatregelen.

De regeering zal, terzelfder tijd, bij het parlement een wetsontwerp aanhangig maken, tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van littera a, eerste alinea, van I van het eerste artikel van deze wet.

Art. 3. Deze wet treedt in werking den dag van haar bekendmaking in den *Moniteur*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 31 juillet 1934.

Kondingen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 31^e Juli 1934.

LEOPOLD.

Par le Roi : | Van Koningswege :
Le Premier Ministre, | De Eerste-Minister,

Comte DE BROQUEVILLE.

Le Ministre | De Minister
de la Défense Nationale, | van Landsverdediging,

A. DEVÈZE.

Le Ministre, | De Minister
des Affaires étrangères, | van Buitenlandse Zaken,
HENRI JASPAR.

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,
FR. BOVESSE.

Le Ministre de l'Intérieur, | De Minister
van Binnenlandse Zaken,
HUBERT PIERLOT.

Le Ministre | De Minister
de l'Instruction publique, | van Openbaar Onderwijs,
V. MAISTRIAU.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,
G. SAP.

Le Ministre de l'Agriculture et | De Minister van Landbouw en
Ministre des Affaires économiques, | Minister van Economische Zaken,
F. VAN CAUWELAERT.

Le Ministre des Travaux publics, | De Minister van Openbare Werken,
P. FORTHOMME.

Le Ministre du Travail | De Minister
et de la Prévoyance sociale, | van Arbeid en Sociale Voorzorg,
PH. VAN ISACKER.

Le Ministre des Transports | De Minister van Verkeerswezen
et Ministre des Postes, Télégraphes | en Minister van
et Téléphones, | Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

O. DIERCKX.

Pour le Ministre | Voor den Minister
des Colonies, absent : | van Koloniën, afwezig :
Le Ministre | De Minister
des Affaires étrangères, | van Buitenlandse Zaken,
HENRI JASPAR.

Le Ministre, Membre du Conseil, | De Minister, Lid van den Raad,
J. INGENBLEEK.

Le Ministre, Membre du Conseil, | De Minister, Lid van den Raad,
P. VAN ZEELAND.

Scellé du sceau de l'Etat : | Met 's Lands zegel gezegd :
Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,
FR. BOVESSE.

31 JUILLET 1934. — Arrêtés royaux. — Ministres d'Etat.
Nominations.

LEOPOLD III, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Maurice Lippens, sénateur, ancien Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, ancien Ministre des Transports, ancien Ministre de l'Instruction publique, est nommé Ministre d'Etat.

Art. 2. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 juillet 1934.

31 JULI 1934. — Koninklijke besluiten. — Ministers van State.
Benoemingen.

LEOPOLD III, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. De heer Maurice Lippens, senator, gewezen Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafien, Telefonen en Luchtvaart, gewezen Minister van Verkeerswezen, gewezen Minister van Openbaar Onderwijs, wordt benoemd tot Minister van State.

Art. 2. Onze Eerste-Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e Juli 1934.

LEOPOLD.

Par le Roi : | Van Koningswege :
Le Premier Ministre, | De Eerste-Minister,

Comte DE BROQUEVILLE.

LEOPOLD III, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Cyrille Van Overbergh, vice-président du Sénat, est nommé Ministre d'Etat.

Art. 2. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 juillet 1934.

LEOPOLD III, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. De heer Cyrille Van Overbergh, ondervoorzitter van den Senaat, wordt benoemd tot Minister van State.

Art. 2. Onze Eerste-Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e Juli 1934.

LEOPOLD.

Par le Roi : | Van Koningswege :
Le Premier Ministre, | De Eerste-Minister,

Comte DE BROQUEVILLE.